

E7 - VS Imaginator 4

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

SIGN Our sincerest apologies

We apologize for any inconvenience
caused by this construction.

[00:04] Dealer A

You're alone?

[00:05] Guy

So, how much do you want?

[00:08] Aya

All of it.

[00:09] Aya

I want everything you have.

[00:12] Dealer B

Huh?

[00:13] Dealer A

Can you afford that?

[00:14] Aya

No.

[00:15] Dealer A

What?!

[00:16] Aya

I don't have any money...

[00:18] Aya

But I'm telling you to give me
all of the drugs that you have.

[00:23] Dealer A

Who the hell do you think you are?!

[00:28] Dealer C

Hey!

[00:30] Dealer A

Why, you—

[00:31] Dealer A

You think you can get away?!

[00:39] Masaki

Uh...

[00:41] Masaki

I would suggest you reconsider.

[00:43] Dealer B

Who the hell are you?!

[00:45] Masaki

My name is Boogiepop...

That's just how it is.

[00:58] Aya

Great job, Masaki.

[01:03] Masaki

This outfit is so stuffy.

[01:06] Aya

But that's how they're dressed,
according to the rumors.

[01:09] Masaki

It's rough trying to fight
in this outfit, honestly.

[01:15] Aya

You're a hero, Masaki.

[01:23] Aya

Thanks to you,

[01:25] Aya

we saved at least a hundred people from
ever coming in contact with these drugs.

[01:29] Aya

It's quite noble.

[01:30] Masaki

Noble, huh?

[01:33] Aya

Oh... Your hand.

[01:36] Masaki

Huh? My hand?

[01:38] Masaki

It's not a big deal.

[01:41] Aya

I'm sorry.

[01:44] Aya

It's all my fault.

SIGN Boogiepop and Others

[03:17] Masaki

*Before I knew it, about two weeks
had passed since we started*

SIGN Dengeki Bunko

[03:21] Masaki

this charade of me acting as Boogiepop.

[03:28] Masaki

School's going to start soon.
What should we do?

[03:35] Masaki

I mean, we can't keep doing this forever...

[03:37] Masaki

Right?

(Flashback) [03:40] Masaki

Y-You're asking me to wear that?

(Flashback) [03:42] Aya

You'll wear it when you appear.

(Flashback) [03:49] Masaki

Does this work?

(Flashback) [03:51] Masaki

You think I went too hard on this groper?

(Flashback) [03:53] Aya

You really are amazing, Masaki.

(Flashback) [03:56] Masaki

I don't really like using you as bait, though.

[03:59] Masaki

*I still have no idea why
she wants me to do this.*

[04:03] Masaki

I'm actually relieved that today was a dud.

[04:05] Masaki

It'd be scary if we got attacked all the time.

[04:10] Masaki

What should we do? Should we keep doing this?

[04:15] Aya

Masaki.

[04:16] Masaki

What's up?

[04:18] Aya

Isn't there anything you
want me to do for you?

[04:22] Masaki

I'll do anything you say. I'll do
anything you want, Masaki.

[04:29] Aya

I know that's not enough... But...

[04:33] Aya

I'll do everything you desire.

[04:39] Masaki

In that case... Why don't we continue
this Boogiepop thing a little longer?

[04:45] Aya

Are you sure?

[04:46] Masaki

Yeah. I'm actually starting
to have some fun with it, too.

[04:55] Aya

You're such an idiot, Masaki.

[04:57] Masaki

Yeah...

[05:05] Masaki

Well, see you later.

[05:06] Aya

Hey, Masaki. Do you—

[05:15] Masaki

Did you say something?

[05:17] Aya

No, it's nothing.

[05:19] Masaki

Well, goodnight.

[05:22] Aya

Goodnight.

[05:30] Aya

Hello, this is Orihata.

[05:32] Spooky

Camille?

[05:34] Aya

Yes.

[05:35] Spooky

The bastard hasn't fallen for the trap yet?

[05:38] Aya

Not as of yet.

[05:40] Spooky

Guess they're not gonna fall for something as dumb as having a fake waltzing around.

[05:45] Spooky

Whatever.

[05:46] Spooky

We're going to have Taniguchi Masaki do something else for us.

[05:50] Spooky

Cut ties with him for now.

[05:52] Spooky

If it comes down to it, I'm thinking about sterilizing this whole area.

[05:57] Spooky

I'll send you further instructions later.

[05:59] Spooky

That's all.

[06:11] Sasahara

Hello, this is Sasahara.

[06:13] Spooky

I put the drugs in a coin locker.

[06:16] Spooky

Add them to the drinks you serve
at the fast food place you work at.

[06:20] Sasahara

Understood. Carrying out command.

[06:28] Spooky

What?

[06:29] Terminal B

Periodic report.

[06:30] Spooky

Yeah?

[06:31] Terminal B

70% of the spiked cream has been sold.

[06:35] Terminal B

*However, there are no visible changes
to the customers who have purchased it.*

[06:38] Spooky

All right. Begin stage two on the customers
who purchased the spiked cream,

[06:42] Spooky

regardless of the results.

[06:44] Terminal B

Understood.

[06:47] Terminal C

Urgent report.

[06:49] Spooky

Did you find something out?!

[06:50] Terminal C

*Apparently, they appear near the
expressway overpass sometimes.*

[06:53] Spooky

That's the fake that I have walking around!

[06:56] Spooky

Anything else?

[06:57] Terminal C

*There's a rumor that a shadowy figure like
them was spotted on the roof of Twin City.*

[07:01] Spooky

I know that already! Look into this
stuff before calling me, damn it!

[07:07] Spooky

Curse you, Boogiepop...

[07:10] Spooky

If it comes down to it, I'll level this
whole place just to get rid of you!

[07:14] Spooky

I can't seem to stop thinking

about what they said, though.

(Flashback) [07:19] Boogiepop

I'm currently trying to find the
Imaginator that's reemerged...

[07:24] Spooky

*If I can figure out who the hell this
Imaginator is, I might be able to...*

SIGN No Trespassing

[07:41] Kotoe

*When I get really depressed, I always
come here, to my secret place.*

(Flashback) [07:47] Kazuko

Listen.

(Flashback) [07:48] Kazuko

Try not to go near him until
I figure out what's going on.

[08:00] Kotoe

I first met Jin-niisan when I was five.

(Flashback) [08:05] Father

You finally have the nerve to show
your face, and this is what you do?

(Flashback) [08:09] Father

Stop it, Nii-san.

(Flashback) [08:11] Father

It was your decision to leave the
family. I have no money to lend you.

(Flashback) [08:15] Jin

Uncle's right, Father.

(Flashback) [08:17] Jin

There's no way he'd let you
borrow money so carelessly.

(Flashback) [08:20] Jin

Let's go home.

(Flashback) [08:22] Jin's Father

Yeah, you're right...

[08:24] Kotoe

*He was my first love, but I had
no idea what to say to him.*

[08:30] Kotoe

I thought I'd never see him again.

[08:35] Kotoe

But then, when I was nine,

[08:37] Kotoe

*we would end up meeting again in
a way I couldn't have imagined.*

(Flashback) [08:40] Father

You don't need any money?

(Flashback) [08:42] Jin's Father

Yeah, I'm sorry about back then.

(Flashback) [08:44] Jin's Father

I don't need money anymore, though.

(Flashback) [08:47] Father

Then what do you want?

(Flashback) [08:49] Jin's Father

Koji, do you have any interest in paintings?

(Flashback) [08:53] Father

Paintings?

(Flashback) [08:53] Jin's Father

Absolute masterpieces.

(Flashback) [08:55] Jin's Father

My current line of work deals with them.

(Flashback) [08:59] Father

You're selling paintings?

But that line of work

(Flashback) [09:02] Father

requires you to have a really careful
eye or you'll mess up someday.

(Flashback) [09:05] Jin's Father

I have nothing to worry about.

I'm letting him handle all of that.

(Flashback) [09:10] Father

You're leaving it to Jin?

(Flashback) [09:11] Jin's Father

He's a genius. He's already gotten
countless awards for his art.

(Flashback) [09:15] Father

I see... Are you planning on becoming
an artist in the future, Jin?

(Flashback) [09:20] Jin

It's my dream.

[09:27] Kotoe

Then, that night...

(Flashback) [09:49] Kotoe

What were you doing?

(Flashback) [09:51] Jin

Sorry, I didn't mean to startle you.

(Flashback) [09:55] Jin

I was just hoping it would snow.

(Flashback) [09:58] Kotoe

Snow?

(Flashback) [09:59] Jin

Yeah... I could've sworn
it looked like it might.

(Flashback) [10:03] Kotoe

Do you like snow?

(Flashback) [10:05] Jin

Yeah. I know it seems a bit childish, but...

[10:10] Kotoe

Shortly afterward, my uncle passed away,

[10:13] Kotoe

and Jin-niisan was all alone.

[10:19] Kotoe

The cause of his death is still unclear.

[10:21] Kotoe

There were no signs of poisoning, so the cause of death was left undetermined.

(Flashback) [10:26] Lady

He's such a good boy.

They should just adopt him.

(Flashback) [10:29] Lady B

But he declined the offer, didn't he?

[10:33] Kotoe

But I was somewhat relieved that we could continue as cousins,

[10:37] Kotoe

rather than as brother and sister.

[10:43] Kotoe

And yet...

[10:48] Kotoe

Jin-niisan...

[10:50] Spooky

Ah, so that's the name of your man?

SIGN Identification Card No. °°°°

This card proves that this individual is a student at this school.

Grade: Year 2

Name: Kinukawa Kotoe

Date of Birth: °°°°/°°/°°

Shinyou Academy High School

[10:56] Spooky

Her name's Kinukawa Kotoe, and she's seventeen years old...

[11:01] Spooky

Kinukawa?

SIGN The Ladder Ferris Wheel Bathrooms & Rest Areas

SIGN Kinukawa Enterprises

[11:06] Spooky

So that's why she has the master key.

[11:13] Spooky

Perfect. I'll use this to find out more about this Imaginator.

[11:28] Kotoe

There's something I want to ask you.

[11:30] Bartender

Huh?

[11:31] Kotoe

Have you ever heard of the Imaginator?

[11:39] Big guy

Hey, where did you hear that name?

[11:41] Big guy

Where the hell is that bastard?

[11:43] Kotoe

Ah, so it's one person?

[11:45] Big guy

I'm asking the questions here!

[11:47] Big guy

Listen up. I know guys who got all screwed up

[11:50] Big guy

thanks to that Imaginator bastard!

[11:53] Kotoe

Screwed up? Could you elaborate
a bit more on that?

[11:58] Kotoe

I'll definitely pay you for the intel.

[12:01] Big guy

Who the hell are you?

[12:03] Kotoe

Well, I'm definitely not
a friend of the Imaginator.

[12:11] Big guy

I haven't seen 'em personally.

[12:14] Big guy

I just know a guy who happened to
coincidentally see this freak in action.

[12:18] Kotoe

You're making it sound like they saw
some supernatural phenomenon.

[12:22] Big guy

Well, he did.

[12:23] Big guy

He doesn't know how, but he said this freak
managed to send a bunch of guys flying.

[12:31] Kotoe

Flying?

[12:32] Big guy

Yeah. But he didn't punch or kick 'em.

[12:36] Big guy

And the ones who got sent flying...

[12:41] Big guy

turned on the others.

[12:44] Kotoe

You make it sound like
they're some kind of monster.

[12:46] Big guy

Yeah... I don't know what's going on, either.

[12:50] Kotoe

What happened to the guys
who got sent flying?

[12:53] Big guy

What happened to 'em?

[12:55] Kotoe

You mentioned they were all messed up.

[12:57] Big guy

Right.

[12:58] Big guy

I happened to run into a guy named
Tsuyoshi just once after that.

[13:01] Big guy

We were never close,
but when I called out to him...

[13:08] Big guy

The bastard looked over at me and smiled.

[13:12] Kotoe

And what's so weird about that?

[13:14] Big guy

He's just not the type to do that.

[13:16] Big guy

I didn't know about the Imaginator back then.

[13:20] Big guy

It was just like he was
a totally different person.

[13:24] Kotoe

I see...

[13:25] Kotoe

So what I've gathered is that the
Imaginator does something to these people

[13:30] Kotoe

and draws them to their side.

[13:33] Big guy

Something like that.

[13:35] Kotoe

So what did their voice sound like?

[13:37] Big guy

Voice?

[13:38] Kotoe

Your friend heard them announce themselves.

[13:40] Kotoe

That's how you found out their name, right?

[13:42] Big guy

Yeah, he said it sounded really clear.

[13:45] Big guy

They apparently sounded all high and mighty.

[13:47] Kotoe

He didn't see their face, though?

[13:49] Big guy

Nope.

[13:50] Big guy

Come to think of it...

[13:51] Kotoe

What?

[13:52] Big guy

He did mention something about the color white... like, he saw a figure in white.

[14:00] Big guy

What's your problem? Did that ring a bell?

[14:02] Kotoe

Damn it! I can't access it!

[14:05] Big guy

Hey...

[14:06] Kotoe

Never mind. It's nothing.

[14:09] Big guy

Hey, who the hell are you?

[14:12] Big guy

What are you gonna do with all this info?

[14:14] Kotoe

You don't want to get revenge for your friends?

[14:18] Big guy

And how am I supposed to do that?

[14:24] Kotoe

Use this cash to gather up some people.

[14:26] Kotoe

Then we're going to hunt the Imaginator down.

[14:30] Big guy

H-How the hell'd you get all this money?

[14:33] Kotoe

This is nothing... At least, to me.

[14:40] Nagi

Hey, Masaki.

[14:43] Masaki

What's up?

[14:44] Nagi

You've been going out a lot lately.

[14:47] Masaki

You think so?

[14:48] Nagi

And you've been coming home late. What've you been up to?

[14:51] Masaki

It's not a big deal.

[14:57] Nagi

What are these calluses?

[14:59] Masaki

I've just been practicing karate.

[15:01] Masaki

I'd been out of practice since I got to Japan.

[15:03] Nagi

Didn't Sakakibara-sensei tell you that you'd get clobbered if you got too cocky?

[15:09] Masaki

I know. I promise I'm not being cocky.

[15:12] Masaki

There's just some stuff I'm thinking about.

[15:17] Nagi

I hope you actually understand...

SIGN Café Tristan

[15:23] Kotoe

Oh? So that's your boyfriend?

[15:25] Kotoe

He's pretty hot.

[15:35] Aya

Masaki, I...

[15:37] Masaki

Is she a friend of yours?

[15:39] Aya

She's... my senpai at school.

[15:42] Kotoe

The name's Kinukawa Kotoe. Nice to meet you.

[15:48] Masaki

Likewise.

[15:49] Kotoe

Wow, you must be used to girls if you didn't even

[15:52] Kotoe

hesitate to take another girl's hand.

[15:54] Masaki

Seriously, who are you?

[15:56] Kotoe

I'm Orihata-san's friend, just like you...

[16:01] Kotoe

Right, Boogiepop-san?

[16:05] Aya

Kinukawa-san knows about us...

[16:08] Kotoe

Yes, and I'd love to help out.

[16:12] Masaki

And why do you want to help?

[16:13] Kotoe

Do I really need a reason
to do the right thing?

[16:16] Kotoe

You should totally keep
at it, Taniguchi-kun.

[16:19] Kotoe

She came to talk to me about it.

[16:21] Kotoe

You actually don't want to
do it anymore, do you?

[16:34] Masaki

Orihata, come with me for a sec.

[16:36] Kotoe

Oh, don't mind me. I won't get in your way.

[16:40] Masaki

I'll pay your tab. Please take your time.

[16:48] Aya

Masaki, I...

[16:51] Masaki

What did she do to you?

[16:53] Aya

Nothing...

[16:55] Masaki

Who the hell does she think she is?

[16:57] Masaki

Does she have something on you?

[16:59] Aya

It's nothing like that. Really.

[17:02] Masaki

Then what the hell is going on?

[17:04] Masaki

She definitely didn't seem like a friend.

[17:08] Masaki

If you're in some kind of trouble, I can—

[17:09] Aya

She saw the outfit.

[17:11] Masaki

Outfit?

[17:12] Aya

Yes. She's the daughter of the landlord
in my apartment building, so...

[17:19] Masaki

Kinukawa? Like Kinukawa Enterprises?

[17:22] Aya

Yes.

[17:23] Masaki

But why would she...

[17:25] Aya

Well...

(Flashback) [17:31] Kotoe

It's convenient that you just happened to
be living in Kinukawa Kotoe's territory.

(Flashback) [17:35] Kotoe

I'm going to make this my base
for hunting down this Imaginator.

(Flashback) [17:40] Aya

Imaginator?

(Flashback) [17:42] Kotoe

I've got plenty of people
ready to hunt them down.

(Flashback) [17:45] Kotoe

You're going to take care of those men.

(Flashback) [17:47] Aya

B-But then, Masaki will...

(Flashback) [17:50] Kotoe

I told you. We're done with that brat.

(Flashback) [17:56] Kotoe

What?

(Flashback) [17:58] Kotoe

Don't tell me you still don't
want that brat to hate you.

(Flashback) [18:03] Aya

But the Towa Organization told me that
I shouldn't let anyone hate me...

(Flashback) [18:07] Aya

So...

(Flashback) [18:08] Kotoe

What?!

(Flashback) [18:09] Kotoe

You think you've got any right
to get picky about men *now*?

(Flashback) [18:14] Kotoe

Just so you know, I'm not some terminal.

(Flashback) [18:17] Kotoe

I'm a copy.

(Flashback) [18:19] Kotoe

How many guys have you taken
since you left the facility?

(Flashback) [18:24] Aya

I...

(Flashback) [18:25] Kotoe

All because they wanted
to see if synthetic humans

(Flashback) [18:28] Kotoe

could crossbreed with normal ones...

(Flashback) [18:30] Kotoe

But you didn't get knocked up even once.

(Flashback) [18:32] Aya

Right...

(Flashback) [18:33] Kotoe

I've actually succeeded, and I don't
even have anything down there!

(Flashback) [18:37] Kotoe

So why the hell does a failure
like you get to have all the fun?!

(Flashback) [18:41] Kotoe

God damn it!

(Flashback) [18:43] Kotoe

Listen carefully, Camille.

(Flashback) [18:45] Kotoe

Before we cut that brat loose,
see if you can crossbreed with him.

(Flashback) [18:48] Aya

Then Masaki will be freed
from all of this, right?

(Flashback) [18:52] Kotoe

Huh? Yeah, sure.

[18:55] Aya

Thank goodness.

[18:57] Aya

Masaki won't have to be Boogiepop anymore.

[19:03] Aya

Masaki... I must save Masaki.

[19:08] Aya

I'm sorry. I...

[19:10] Masaki

You can't tell me?

[19:12] Aya

It's all my fault.

[19:15] Aya

Let's stop this Boogiepop thing for a while.

[19:18] Masaki

Okay.

[19:18] Aya

Yes.

[19:19] Masaki

This doesn't concern you anymore.

I'll keep doing it on my own.

[19:22] Aya

Huh?

[19:23] Aya

What do you mean, Masaki?

[19:25] Masaki

As I said... I'm going to

keep going on my own.

[19:30] Aya

But why? You didn't want

to do it in the first place.

[19:33] Masaki

In that case... You didn't want

to do it either, did you?

[19:40] Masaki

You should've just been honest about it!

[19:43] Aya

I...

[19:45] Masaki

I didn't want to keep putting you

in danger as the bait, either.

[19:48] Masaki

But I thought this was

what you wanted, so I...

[19:53] Aya

Why... Why are you...

[20:01] Masaki

I'm going. Bye.

[20:14] Aya

Masaki!

[20:14] Spooky

Wait.

[20:16] Aya

Please, let me go!

[20:17] Spooky

Excellent work, Camille.

[20:20] Spooky

Change of orders.

[20:22] Spooky

Apparently, he's going to continue

being Boogiepop on his own.

[20:26] Spooky

You said you wanted it to stop,

[20:28] Spooky

so I came to convince you to reconsider...

[20:29] Spooky

I dunno what's going on,
but apparently he's a moron.

[20:32] Aya

What do you mean?

[20:33] Spooky

Sooner or later, they're going to find
Boogiepop's corpse in some alley.

[20:40] Aya

So by "cutting him loose"...

[20:41] Spooky

Yeah. Then everyone will find out
that the true identity behind

[20:45] Spooky

the legendary Boogiepop is just
some pathetic, heartbroken idiot!

[20:49] Aya

No! You can't!

[20:55] Aya

I'll report back to the Towa
Organization regarding Boogiepop...

[20:59] Spooky

Do you actually think you still
work for the Towa Organization?

[21:05] Spooky

The Towa Organization... Axis has
already abandoned you!

[21:12] Spooky

Listen up. You're nothing
but a tool for me, Spooky E!

[21:19] Aya

M-Masaki...

[21:23] Masaki

I'm such an idiot!

(Flashback) [21:26] Jin

Contrary to her demeanor, I'm pretty
sure she's not as calm as she seems.

[21:31] Masaki

*I never thought too deeply about why
Orihata would want to do any of this.*

(Flashback) [21:37] Masaki

Are your parents strict, or what?

(Flashback) [21:39] Aya

I don't have any.

[21:41] Masaki

There had to be more to this...

[21:43] Masaki

*But I was having so much fun,
I didn't even think about it.*

SIGN Walk your bicycle through

[21:51] Masaki

*So until I figure that out,
I'm going to continue this.*

[22:00] Masaki

*Sorry, Nagi-neesan. I won't be
able to come home for a while.*

Revision #1

Created 2024-01-01 08:41:13 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 08:41:15 UTC by whimsee